

פרופ' יגאל ברונר
חכמת התוכי וחידת הערפד: ממיטב הסיפורת הסנסקריטית
35117
שו"ס סמסטר ב תשע"ג
יום ב': 14:30-16:00 רוח 2335

תרבות הודו העניקה לסיפורת העולמית אוצר גדול של משלים וספורים. בקורס זה נערוך הכרות ראשונית עם מיטב הסיפורת הסנסקריטית בתרגום (הקורס אינו דורש ידיעת שפה פרט לאנגלית) ונטבול לראשונה ב"ים הספורים" הגדול.

מבנה הקורס:

הקורס יתחלק ל-4 חטיבות, כאשר בכל אחת נטעם מאסופה ספורית אחרת-- כלומר מסיפור מסגרת ומספורים אליהם הוא מוביל-- יחד עם ספרות משנית מתאימה. כל חומר הקריאה יהיה על אתר המודל, ויחולק לפי החטיבות שלהלן:

1. Pañcatantra: חכם נשכר ללמד את בני המלך הטפשים פוליטיקה וממשל, ובוחר לעשות זאת באמצעות משלי חיות. התוצאה היא אולי המשפיע ביותר מכל ספרי המשלים בעולם. נעסוק בספר זה בשלושת השבועות הראשונים של הקורס, כלומר עד חופשת הפסח.

2. Vetālapañcaviṃśati: על המלך ויקרמה מוטלת המשימה להעביר גופה ממקום למקום. בדרך מספר לו הוטאלה, שד או "ערפד" השוכן בגופה, סיפורים המסתיימים בחידות, ובכל פעם שהמלך משיב את תשובתו, מוחזרת הגופה לנקודת ההתחלה. האם תמצא תשובה שתוציא אותו מן המילכוד? את חלקו הראשון של הטקסט המופלא הזה נקרא בתרגום עברי שטרם פורסם של דן דאור ואלי פרנקו, ואת החלק השני בתרגום האנגלי הותיק של Tawney.

3. Śukasaptati: אישה שבעלה נמצע בנסיעת עסקים עיפה מן הבדידות. ערב אחד היא מחליטה לצאת ולמצוא לה מאהב. תוכי שבעלה השאיר איתה מספר לה מדי לילה סיפור שמשאיר אותה בבית.

4. Vikramacarita: כל הרפתקאות המלך האהוב ויקרמה, מידענו מסיפורי הוטאלה, כפי שהן מסופרות הרבה לאחר מותו למלך בהוג'ה בידי 32 הדמויות המפוסלות על כס המלכות שלו שהתגלה בנסיבות מסתוריות מתחת לאדמה.

חובות וציון:

הציון יקבע על פי שלוש תגובות קצרות ורפרט אחד כדלהלן:
1-3. שלוש תגובות בכתב לחרוז (בית שיר) אחד מתוך קטע הקריאה לאותו השבוע. התגובות תעסוקנה בבית השיר מזוית שתראה למגישה. כל תגובה תהיה באורך של עד 750 מילה ותוגש באימייל עד שעה 12:00 ביום השיעור (45% מהציון, 15% כל תגובה).
4. רפרט של ביקורת מאמר: הצגה ביקורתית של מאמר המתאים לחומר הקריאה בתאום עם המרצה. ההצגה תעשה במהלך השיעור בתאום מראש עם המרצה, ותארך לא יותר מרבע שעה. יש להגיש נוסח כתוב בתום ההצגה (45% מן הציון הסופי).

בנוסף: נוכחות מלאה, קריאה שוטפת, והשתתפות אקטיבית בדיונים יעניקו 10% מן הציון. ניתן גם להגיש עבודה סמינריונית במסגרת הקורס בנושא שיתואם עם המרצה.

תכנית השיעורים

1. 4.3 שיעור מבוא

2. 11.3 פנצ'טנטרה

Olivelle (first part of book 1) pp. 5-37

ספרות משנית:

Olivelle, Introduction

3. 18.3 פנצ'טנטרה

Olivelle pp. 37-70 (completion of book 1), Olivelle 505-517, book 5 קריאה טקסט:

Blackburn: The Brahmin and the Mongoose 494-507 ספרות משנית:

[חופשת פסח 21.3-5.4]

4. 8.4 וטאלה

קריאה טקסט:

סיפור מסגרת של "ים הסיפורים" (Tawney כרך 1 עמ' 1-8)

סיפורי וטאלה: 1-9 בתרגום דאור ופרנקו (עמ' 1-29)

ספרות משנית: Handelmann 1996.

[15.4 אין שיעור: יום העצמאות]

5. 22.4 וטאלה

קריאה טקסט:

סיפורי וטאלה: Tawney vol VI: 217-221, vol VII: 1-34

ספרות משנית: Baumann 1996.

6. 29.4 וטאלה

קריאה טקסט:

סיפורי וטאלה: Tawney vol VII: 35-77

ספרות משנית: Doniger 1996

7. 6.5 וטאלה

קריאה טקסט:

סיפורי וטאלה: Tawney vol VII: 78-127

ספרות משנית: Zimmer 1971: 202-235

8. 13.5 שוקה-ספטטי (סיפורי התוכי):
Shukasaptati, Haskar's translations, 1-78
ספרות משנית: Tottosy 1965

9. 20.5 שוקה-ספטטי (סיפורי התוכי):
Shukasaptati, Haskar's translations, 79-140
ספרות משנית: Banerjee 2007

10. 27.5 שוקה-ספטטי (סיפורי התוכי):
Shukasaptati, Haskar's translations, 141-211

[3.6 אין שיעור: המרצה בחו"ל]

[10.6 אין שיעור: המרצה בחו"ל]

11. 17.6 סיפורי ויקרמה
Torzsok's translation, 581-639
ספרות משנית: Sathaye, Introduction

12. 23.6 (יום א ב-12:30) שיעור השלמה: סיפורי ויקרמה
Torzsok's translation, 639-685
ספרות משנית: יעודכן בהמשך

מאמרים לפרט:

כללי:

Fleming, Ray. 1993. "Happy Endings? Resisting Women and the Economy of Love in Day Five of Boccaccio's Decameron." *Italica*, Vol. 70, No. 1, pp. 30-45.

Furtado, Antonio L. and Paulo A. S. Veloso. 1996. "Folklore and Myth in 'The Knight of the Cart.'" *Arthuriana*, Vol. 6, No. 2, pp. 28-43.

Grudin, Michaela Paasche. 1992. "Discourse and the Problem of Closure in the Canterbury Tales." *PMLA* Vol. 107, No. 5, pp. 1157-1167.

Gokhale, Balkrishna Govind. 1977. "The Merchant in Ancient India." *Journal of the American Oriental Society*, Vol. 97, No. 2, pp. 125- 130.

Handoo, Jawaharlal. 1987. "South Indian Folklore Studies: Growth and Development." *Journal of Folklore Research*, Vol. 24, No. 2, pp. 135-156.

Haring, Lee. 1988. "Interperformance." *Fabula* Vol. 29, No. 3-4, pp. 365-372.

Haring, Lee. 2004. "Framing in Oral Narratives." *Marvels & Tales: Journal of Fairy-Tale Studies*, Vol. 18, No. 2, pp. 229-245.

Irwin, Bonnie D. 1994. "What's in a Frame? The Medieval Textualization of Traditional Storytelling." *Oral Tradition*, Vol. 10, No. 1, pp. 27-53.

Irwin, Bonnie D. 2003. "Frame Tales and Oral Tradition." *Oral Tradition*, Vol. 18, No. 1, pp. 125-126.

Salleh, Muhammad Haji. 2009. "Words Over Borders: Trafficking Literatures in Southeast Asia." *Asiatic*, Vol. 3, No. 2, pp. 1-25.

Shackle, Christopher. 2007. "The Story of Sayf al-Mulūk in South Asia." *Journal of the Royal Asiatic Society*, Third Series, Vol. 17, No. 2, pp. 115- 129.

Sternbach, Ludwik. 1951. "Legal Position of Prostitutes According to Kauṭilya's Arthaśāstra." *Journal of the American Oriental Society*, Vol. 71, No.1, pp. 25-60.

Sternbach, Ludwik. 1952. "Contract of Deposit in Some Non-Juridical Sources in Classical Sanskrit." *Journal of the American Oriental Society*, Vol. 72, No. 4, pp. 145- 154.

Sternbach, Ludwik. 1968. "Quotations from the Kauṭīliya-Arthaśāstra, I." *Journal of the American Oriental Society*, Vol. 88, No. 3, pp. 495- 520.

Sternbach, Ludwik. 1982. "Indian Wisdom and Its Spread beyond India." *Journal of the American Oriental Society*, Vol. 101, No. 1, pp. 97-131.

Upadhyaya, K. D. 1960-1961. "A General Survey of Indian Folk Tales." *Midwest Folklore*, Vol. 10, No. 4, pp. 181-196.

van Buitenen, J. A. B. 1978. "The Story Literature." In Ed Dimock et al (eds.) *The Literatures of India: An Introduction*. Chicago: University of Chicago Press, pp. 198-211.

Witzel, Michael. 1987. "On the Origin of the Literary Device of the 'Frame Story' in Old Indian Literature." In *Hinduismus und Buddhismus: Festschrift Ulrich Schneider*, 380-414. Freiburg: Hedwik Falk.

פנצ'טנטרה:

- Balbir, Nalini. 1985. "The Monkey and the Weaver-Bird: Jaina Versions of a Pan-Indian Tale." *Journal of the American Oriental Society*, Vol. 105, No. 1, pp. 119-134.
- Brown, Norman. 1919a "The Pañcatantra in Modern Indian Folklore." *Journal of the American Oriental Society*, Vol. 39, pp. 1-54.
- Brown, Norman. 1919b. "The Wandering Skull: New Light on Tantrakhya 29." *The American Journal of Philology*, Vol. 40, No. 4, pp. 423-430.
- Emeneau, M. B. 1940. "A Classical Indian Folk-Tale as a Reported Modern Event: The Brahman and the Mongoose." *Proceedings of the American Philosophical Society*, Vol. 83, No. 3, pp. 503-513.
- Grinshpon, Yohanan. 2008. "The Survival of the Conscious: A Note on the Gandhian Crow and a Tiger's Essence in the *Hitopadeśa*." In *Karmic Passages: Israeli Scholarship on India*, edited by David Shulman and Shalva Weil, 35-45. New Delhi: Oxford University Press.
- Lodrick, Deryck O. 1982. "Man and Mongoose in Indian Culture." *Anthropos*, Bd. 77, H. 1./2, pp. 191-214.
- Needham, Rodney. 1960. *Jātaka, Pañcatantra, and Kodi Fables.* *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde*, Deel 116, 2de Afl, pp. 232-262.
- Taylor, Mccomas. 2007. *The Fall of the Indigo Jackal*. Selections.

וטאלה:

- Brown, Norman. 1927. "Change of Sex as a Hindu Story Motif." *Journal of the American Oriental Society*, Vol. 47, pp. 3-24.
- Deszo, Csaba. 2010. "Encounters with Vetālas: Studies on Fabulous Creatures 1." *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hung.* Volume 63 (4), 391 – 426.
- Narayana Rao, Velcheru. 1996. "Texture and Authority: Telugu Riddles and Enigmas." In Galit Hasan-Rokem and David Shulman (eds.) *Untying the Knot: On Riddles and Other Enigmatic Modes*. Oxford, Oxford University Press, pp. 191-207.
- Nelson, Donald. 1978. "*Bṛhatkathā* Studies: The Problem of an Ur-text." *Journal of Asian Studies*, Vol. 37, No. 4, pp. 663-676.
- Nelson, Donald. 1980. "*Bṛhatkathā* Studies: The Tamil Version of the *Bṛhatkathā*." *Indo-Iranian*

Journal 22, pp. 221-235.

Penzer, Norman Mosley. 1968. Notes to Tawney's translation of the *Kathāsaritsāgara*, selections.

Riccardi, Theodore. 1971. "The Brahman and the Snake." *Mahfil*, Vol. 7, No. 3/4, pp. 241-244.

Riccardi, Theodore. 1976. "A Folk Tale from Dolakhā." *Journal of the American Oriental Society*, Vol. 96, No. 1, pp. 105- 106.

Rose, Sarah. 1998. "Analytic Aspectual Constructions in the *Vetālapañcaviṃśati*, a Work of Late Classical Sanskrit." *Linguistica Atlantica* 20, pp. 123-152.

Schlepp, Wayne. 2002. "Cinderella in Tibet." *Asian Folklore Studies*, Vol. 61, No. 1, pp. 123-147.

Shulman, David. 1996. "The Yakṣa's Questions." In Galit Hasan-Rokem and David Shulman (eds.) *Untying the Knot: On Riddles and Other Enigmatic Modes*. Oxford, Oxford University Press, pp. 151-167.

שוקה-ספטי:

Krappe, Alexander Haggerty. 1933. "The 'Tuti-Nameh' in Spanish Folk-Lore." *Hispanic Review*, Vol 1, No. 1, pp. 67-69.

Lee, E. Sherman and Pramod chandra. 1963. "A Newly Discovered Tūti-Nāma and the Continuity of the Indian Tradition of Manuscript Painting." *The Burlington Magazine*, Vol. 105, No. 729, pp. 545-554.

Malzoph, Ulrich. 2008. Crescentia's Oriental Relatives: The 'Tale of the Pious Man and his Chaste Wife in the "Arabian Nights" and the Sources of Crescentia in Near Eastern Narrative Tradition." *Marvels & Tales*, Vol. 22, No. 2. pp. 240-258.

Perry, John R. 2003. "Monthly Python and the Mathnavī: The Parrot in Indian, Persian and English Humor." *Iranian Studies* Vol. 36, No. 1, pp. 63-73.

סיפורי ויקרמה:

Sternbach, Ludwik. 1964. "Note on the Origin of Some *Vikramacarita* Stanzas." *Journal of the American Oriental Society*, Vol. 84, No. 4, pp. 411-416.

Zvelebil, Kamil V. 1997. "The Tamil *Vikramāditya*." *Journal of the American Oriental Society*, Vol. 117, No. 2, pp. 294-305.